

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

26 FÉVRIER 1965.

BUDGET

du Ministère des Travaux publics
pour l'exercice 1965.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1965 afférentes au Ministère des Travaux publics et énumérées au Titre I du tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 3 112 948 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Toutefois, le comptable de l'Office Central des Fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 1 000 000 de francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent également être allouées au comptable du Service Social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget du Département.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XVI (1964-1965) : Budget.

91 et 106 (1964-1965) : Amendements.

121 (1964-1965) : Rapport.

Annales du Sénat :

24 et 25 février 1965.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1964-1965) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

26 FEBRUARI 1965.

BEGROTING

van het Ministerie van Openbare Werken
voor het dienstjaar 1965.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1965 verbonden en in de Titel I van de hierbijgaande tabel (2) opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Openbare Werken, worden kredieten geopend die de som van 3 112 948 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor Benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 10 000 000 frank.

Gezien het dringend karakter van de te voorziene uitgaven mogen eveneens opeenvolgende geldvoorschotten, waarvan het bedrag 1 000 000 frank niet overschrijdt en welke later zullen verantwoord worden, aan de boekhouder van de Maatschappelijke Dienst, die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting van het Departement, toegekend worden.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XVI (1964-1965) : Begroting.

91 en 106 (1964-1965) : Amendementen.

121 (1964-1965) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

24 en 25 februari 1965.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1964-1965) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XVI.1965.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer les dépenses n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à percevoir le prix des taxes pour plaques d'immatriculation pour barquettes et bouées de pêche.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 19 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre qui a l'Office Central des Fournitures dans ses attributions est autorisé :

1° à passer des contrats, d'une durée de dix ans, pour l'entretien des machines à écrire et des machines de bureau achetées par l'Office Central des Fournitures à la charge du fonds pour ordre dont dispose ce dernier;

2° à passer des contrats, d'une durée de cinq ans, pour les entreprises de la confection des vêtements d'uniforme à l'usage des agents de l'Etat astreints au port de la tenue de service.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à passer des contrats, d'une durée de 10 ans, pour la fourniture d'acide carbonique nécessaire à la correction du traitement de l'eau de retenue des barrages.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 6 648 000 000 de francs, réparti conformément au Titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1966, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1965.

Art. 7.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 8 541 750 000 francs, répartis conformément au Titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1966, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1965.

Art. 8.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au Titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1964-1965) du Sénat.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven beneden 10 000 frank betalen.

Art. 3.

De betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, de prijs van de taksen voor nummerplaten van bootjes en vissersboeien te innen.

Art. 5.

In afwijking van artikel 19 der wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit is de Minister die het Centraal Bureau voor Benodigdheden onder zijn bevoegdheid heeft, ertoe gemachtigd :

1° contracten aan te gaan, voor een termijn van tien jaar, voor het onderhoud van de schrijf- en bureaumachines aangekocht door het Centraal Bureau voor Benodigdheden ten bezware van het fonds voor orde waarover dit laatste beschikt;

2° contracten aan te gaan, voor een termijn van vijf jaar, voor de aannemingen voor het maken van dienstkleidingstukken ten behoeve van de Rijksagenten gehouden de dienstkleidij te dragen.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, contracten voor een termijn van 10 jaar te sluiten voor de levering van koolzuur, nodig om de behandeling van het water der stuwmeren te corrigeren.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 6 648 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1966 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1965 nog niet werden aangewend.

Art. 7.

Betalingskredieten, voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 8 541 750 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1966 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1965 nog niet waren aangewend.

Art. 8.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet, het bedrag van het krediet dat aan de

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1964-1965) van de Senaat toegevoegd.

l'exercice 1966 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 6 et 7 ci-dessus.

Art. 9.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Art 10.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place :

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics;
- 2° du Ministère de la Justice;
- 3° du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

- 4° du Ministère des Communications;

— de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948;

— des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings, subsides à allouer suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 090 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Ces dépenses doivent être engagées dans le courant de l'année 1965.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1966 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 6 en 7 hierboven.

Art. 9.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Art 10.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1^e het Ministerie van Openbare Werken;
- 2^e het Ministerie van Justitie;
- 3^e het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt;
- 4^e het Ministerie van Verkeerswezen;

— van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerterreinen, welke toelagen worden verleend op de bij koninklijk besluit vast te stellen wijze.

Die verbintenissen mogen slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 090 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Die uitgaven moeten tijdens het jaar 1965 worden vastgelegd.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 11.

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, les crédits de 1 175 et de 600 millions de francs prévus à l'article 65-481 du budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1965, respectivement pour les créations et les améliorations ou extensions des établissements scolaires, pourront indifféremment être affectés tant aux créations prévues à l'article 14 de la loi précitée qu'aux travaux d'amélioration et d'extension à effectuer dans les établissements scolaires existants.

Titre III. — Organismes d'intérêt public.

Art. 12.

Est approuvé le budget du « Fonds des Routes 1955-1969 » pour l'exercice 1965, annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 13 065 000 000 de francs et pour les dépenses à 12 818 750 000 francs.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 5 500 000 000 de francs.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1966, des crédits d'engagement et de paiement accordés par la présente loi à l'article 533-01 et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1965.

Bruxelles, le 25 février 1965.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 11.

In afwijking van artikel 15 der wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschool-onderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, mogen de kredieten van 1 175 en 600 miljoen frank, uitgetrokken op artikel 65-481 van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1965 respectievelijk voor de oprichting en de verbetering of uitbreiding van de schoolinrichtingen, zonder onderscheid worden besteed zowel aan de in artikel 14 van voornoemde wet bedoelde oprichtingen als aan de in de bestaande schoolinrichtingen uit te voeren verbeterings- en uitbreidingswerken.

Titel III. — Instellingen van openbaar nut.

Art. 12.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het dienstjaar 1965 van het « Wegenfonds 1955-1969 » ⁽¹⁾.

Deze begroting beloopt 13 065 000 000 frank voor de ontvangsten en 12 818 750 000 frank voor de uitgaven.

Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor 5 500 000 000 frank.

Van 1 januari 1966 af, zullen mogen aangewend worden de bij deze wet op artikel 533-01 verleende vastleggings- en betalingskredieten waarvan op 31 december 1965 geen gebruik zou gemaakt zijn.

Brussel, 25 februari 1965.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

A. DEMARNEFFE.

L. DESMET.

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au Document n° 5-XVI (1964-1965) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze begroting is aan Stuk n° 5-XVI (1964-1965) van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LE SENAT.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

§ 2. *Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.*

Art. 9. — Eau, vapeur, gaz et électricité, etc. :

3. Location pour les divers départements, etc. (p. 6).

Le crédit de :

« 248 500 000 francs »,

est porté à :

« 256 000 000 francs ».

(Augmentation de 7 500 000 francs.)

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

CHAPITRE IV.

Crédits relatifs aux immobilisations.

A. — IMMOBILISATIONS NOUVELLES.

§ 3. *Subventions aux pouvoirs subordonnés.*

Urbanisme.

Art. 65.611 (p. 14). — Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

1° du Ministère des Travaux publics.

1. — Les mots (pour mémoire) sont remplacés par la disposition suivante :

« (Peuvent seules être imputées à la charge de cet article les dépenses relatives aux soldes, inférieurs à 20 000 francs, de la part Etat dans les travaux subventionnés antérieurement à l'application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959 prévoyant le financement intégral de ces travaux par le Crédit Communal de Belgique.) »

2. — Un crédit d'engagement de 10 000 000 de francs est inscrit dans la colonne 7 (autorisations nouvelles 1965).

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

3. — Un crédit de paiement de 10 000 000 de francs est inscrit dans la colonne 11 (autorisations nouvelles 1965).

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 2. *Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.*

Art. 9. — Water, stroom, gas en electriciteit, enz. :

3. Huur voor de verschillende departementen, enz. (blz. 7).

Het krediet van :

« 248 500 000 frank »,

wordt gebracht op :

« 256 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 7 500 000 frank.)

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

HOOFDSTUK IV.

Kredieten betreffende de beleggingen.

A. — NIEUWE BELEGGINGEN.

§ 3. *Subsidiën aan ondergeschikte besturen.*

Stedebouw.

Art. 65.611 (blz. 15). — Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van het :

1° Ministerie van Openbare Werken.

1. — De woorden (pro memorie) worden vervangen door volgende bepaling :

« (Kunnen ten laste van dit artikel aangerekend worden, alleen de uitgaven betreffende de saldi, minder dan 20 000 frank, van het Staatsaandeel in de werken gesubsidieerd vóór de toepassing van het koninklijk besluit d.d. 22 oktober 1959 houdende de integrale financiering van deze werken door het Gemeentekrediet van België.) »

2. — Een vastleggingskrediet van 10 000 000 frank wordt uitgetrokken in kolom 7 (nieuwe machtigingen 1965).

(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)

3. — Een betalingskrediet van 10 000 000 frank wordt uitgetrokken in kolom 11 (nieuwe machtigingen 1965).

(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)